

**CARGO ISM ENDORSEMENT**

**ОГОВОРКА О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ МКУБ\***

Applicable to shipments on board Ro-Ro passenger ferries.  
Applicable with effect from 1 July 1998 to shipments on board:

1. passenger vessels transporting more than 12 passengers and
2. oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 gross tonnage or more.

Applicable with effect from 1 July 2002 to shipments on board all other cargo ships and mobile offshore drilling units of 500 gross tonnage or more.

In no case shall this insurance cover loss, damage or expense where the subject matter insured is carried by a vessel that is not ISM Code certified or whose owners or operators do not hold an ISM Code Document of Compliance when, at the time of loading of the subject matter insured on board the vessel, the Assured were aware, or in the ordinary course of business should have been aware:

a) Either that such vessel was not certified in accordance with the ISM Code.

or

b) that a current Document of Compliance was not held by her owners or operators

as required under the SOLAS Convention 1974 as amended.

This exclusion shall not apply where this insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject matter insured in good faith under a binding contract.

Применяется к страхованию грузов, перевозимых с 1 июля 1998г.:

1. Пассажирскими судами (при перевозке более 12 человек) и
2. Нефтяными танкерами, химическими танкерами, газовозами, балкерами и быстроходными катерами валовой регистровой вместимостью 500 БРТ и более.

с 1 июля 2002 г.:

Судами всех типов с валовой регистровой вместимостью 500 БРТ или более.

Страхование не покрывает убытки, возникшие из морской перевозки на судне, не сертифицированном по Правилам МКУБ, или судне, владелец или оператор которого не располагают Документом о Соответствии судна Правилам МКУБ, если Страхователь знал, или при обычном порядке ведения дел должен был знать

а) о том, что судно не сертифицировано по Правилам МКУБ

или

б) о том, что владелец или оператор судна не располагают Документом о Соответствии судна Правилам МКУБ

в соответствии с требованиями Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974г.\*\* и последующих дополнений к ней.

Данное исключение не применяется, если Выгодоприобретатель, закупивший товар, не является заказчиком перевозки или стороной по договору перевозки, а при закупке товара продавцу оговорены вышеуказанные требования к судам, но условия закупки не предусматривают возможности отказа от приема товара по причине их несоблюдения.

**JS 98/019 1 May 1998**

*В случае разногласий при толковании оговорки следует руководствоваться оригинальным английским текстом*

Примечания:

\* МКУБ - Международный Кодекс по Управлению безопасной эксплуатацией судов и предотвращению загрязнений.  
Название на английском языке: ISM Code - International Management Code for safe operation of ships and for pollution prevention.

\*\* Международная Конвенция по охране человеческой жизни на море  
Название на английском языке: SOLAS Convention 1974 = International Convention for safety of life at sea